

ОБЩИЕ ЗНАНИЯ

ПО ГЕОГРАФИИ КИТАЯ

中国地理常识

(中俄对照)



国务院侨务办公室

The Overseas Chinese Affairs Office of
the State Council

国家汉语国际推广领导小组办公室

The Office of Chinese Language
Council International

 华语教学出版社
SINOLINGUA

ОБЩИЕ ЗНАНИЯ

ПО ГЕОГРАФИИ КИТАЯ

中国地理常识

(中俄对照)

国务院侨务办公室

The Overseas Chinese Affairs Office of
the State Council

国家汉语国际推广领导小组办公室

The Office of Chinese Language
Council International



华语教学出版社
SINOLINGUA

图书在版编目 (CIP) 数据

中国地理常识 / 国家汉语国际推广领导小组办公室,
中华人民共和国国务院侨务办公室编. —北京: 华语教
学出版社, 2006

ISBN 978-7-80200-235-7

I. 中... II. ①国... ②中... III. ①汉语-对外汉
语教学-语言读物 ②地理-基本知识-中国-汉、俄

IV. ① H195.5 ② K92

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 130968 号

中国地理常识

ОБЩИЕ ЗНАНИЯ ПО ГЕОГРАФИИ КИТАЯ

© 国家汉语国际推广领导小组办公室、

中华人民共和国国务院侨务办公室

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话: 010-68320585

传真: 010-68326333

网址: www.sinolingua.com.cn

电子信箱: hyjx@sinolingua.com.cn

北京市松源印刷有限公司印刷

中国国际图书贸易总公司海外发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2007 年 (16 开) 第一版

(汉俄)

ISBN 978-7-80200-235-7

9-CR-3772P

定价: 59.00 元

中国常识系列编委会

主 任 刘泽彭

副主任 刘 辉 许 琳

编 委 雷振刚 刘志鹏

马箭飞 赵国成

李朋义 王君校

孙文正 邱立国

《中国地理常识》

主 编 王 恺

编写人员 李 华 张美霞 徐正龙 夏小芸 钱玉莲

赵 玉 王 浩 唐晓丹 薛蓓蓓

责任编辑 马耀俊

英文编辑 林美琪

美术编辑 阮永贤 刘玉瑜

《中国地理常识》（中俄对照）

改编人员 张轶 贾宇

中文审稿 侯明 任蕾

俄文翻译 赵瑞平 刘铮

俄文审稿 赵瑞平 刘铮

项目编辑 韩晖

责任编辑 韩芙芸

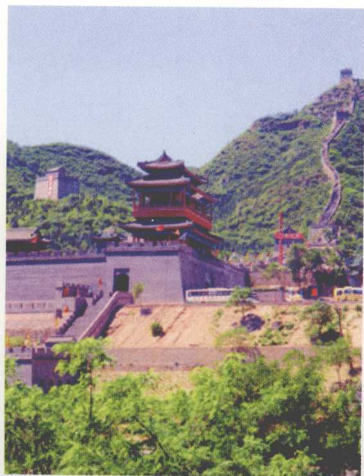
版式设计 北京维诺传媒文化有限公司

美术编辑 张志奇 张志 龙敏

封面设计 高教社美编室

图片来源 高等教育出版社 全景图片公司 China Foto Press

前言



《中国文化常识》《中国历史常识》和《中国地理常识》是由中华人民共和国国务院侨务办公室组织北京华文学院、南京师范大学和安徽师范大学编写的一套华文教学辅助读物，供海外华裔青少年通过课堂学习或自学的方式了解中国文化、历史、地理常识，同时供家长辅导孩子学习使用，在海外反响很好。

近年来，随着中国经济社会的迅速发展和国际影响的不断扩大，海外学习汉语的人数，尤其是非华裔汉语学习者人数大幅度增加。为了进一步适应广大海外汉语学习者了解中华文化的需求，促进中外文化交流，中华人民共和国国务院侨务办公室授权国家汉语国际推广领导小组办公室对《中国文化常识》《中国历史常识》和《中国地理常识》进行改编。

《中国文化常识》《中国历史常识》和《中国地理常识》改编本是一套面向世界各国汉语学习者的普及型、口语化的文化辅助读物，适用于海外对中华文化和汉语感兴趣的各类人员。在中华人民共和国国务院侨务办公室编写的中英文对照版基础上，此次改编又增加了中文与德、法、日、韩、俄、泰、西班牙语、阿拉伯语的对照版本。

国家汉语国际推广领导小组办公室委托高等教育出版社对《中国文化常识》《中国历史常识》和《中国地理常识》进行改编，高等教育出版社对原书的部分内容进行了增删，修订了部分数据，重新遴选和修改了插图，并翻译出版英、德、泰语版本；外语教学与研究出版社翻译出版法、日、韩语版本；华语教学出版社翻译出版俄、西班牙、阿拉伯语版本。此次改编力求在原书强调科学性、思想性和实用性的基础上作进一步创新。

此次改编得到海内外诸多专家、学者、教师的关心与支持，他们提出许多中肯的意见和建议，在此向他们表示诚挚的谢意。希望本系列读物成为您了解中国的窗口，成为您通向汉语世界的桥梁。

由于时间所限，书中不免会有疏漏和不当之处，希望使用者和专家学者不吝赐正，以供今后修订时改正。

中国国家汉语国际推广领导小组办公室

2006年11月

ПРЕДИСЛОВИЕ

Сборники «Общие знания о культуре Китая», «Общие знания об истории Китая» и «Общие знания о географии Китая» составлены Пекинским университетом культуры, Нанькинским педагогическим университетом и Аньхойским педагогическим университетом под руководством Отдела эмигрантов при Госсовете КНР. Цель этих сборников – создать материал для чтения на китайском языке для китайских детей и молодежи, проживающих за рубежом, чтобы его можно было бы использовать на уроках или при самостоятельных занятиях по овладению знаниями о культуре, истории и географии Китая. Эти материалы также могут использовать родители, помогающие своим детям в изучении данных тем. Эти сборники должны найти широкий отзыв от китайцев, проживающих вне страны.

В последние годы, по мере стремительного экономического и социального развития нашей страны, международный авторитет Китая продолжает непрерывно повышаться. За рубежом увеличивается количество людей, желающих изучать китайский язык, особенно резко возросло число учащихся наш язык людей из лиц других национальностей. Мы, создавая эти сборники, пытались удовлетворить потребности зарубежных учащихся, желающих побольше узнать о нашей культуре, и таким образом способствовать расширению культурного взаимодействия. Поэтому Отдел эмигрантов при Госсовете КНР поручил Государственной руководящей группе по распространению китайского языка в зарубежных странах составить эти сборники.

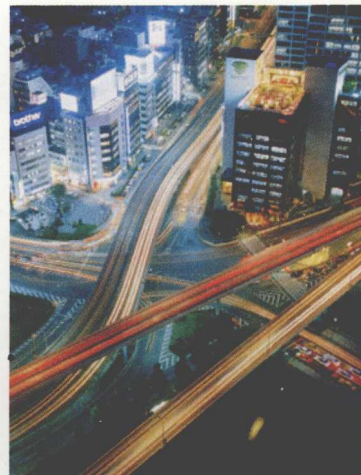
Сборники «Общие знания о культуре Китая», «Общие знания об истории Китая» и «Общие знания о географии Китая» представляют из себя комплект материалов, пригодный для использования зарубежными учащимися, изучающими китайский язык. Сборники написаны общеупотребительным, разговорным языком, поэтому это прекрасные вспомогательные материалы, которые подходят для людей, в разной степени владеющих китайским языком и имеющих интерес к культуре нашей страны. На основе ранее созданных двуязычных сборников, в которых параллельно давался китайский и английский тексты, мы издаем аналогичные двуязычные сборники с текстами на немецком, французском, японском, корейском, русском, тайском, испанском и арабском языках.

Государственная руководящая группа по распространению китайского языка в зарубежных странах поручила Издательству высших учебных заведений переработать ранее уже изданные сборники. Издательство сократило отдельные места, внесло некоторые дополнения, сделало коррективы части цифр, отобрало и увеличило количество иллюстраций, а также организовало перевод на английский, немецкий и тайский языки, затем издало эти книги. Издательство учебной и научной литературы на иностранных языках издало эти сборники с французским, японским и корейским текстом, а Издательство учебной литературы китайского языка организовало перевод и издание книг с русским, испанским и арабским текстами. При переработке прежних текстов учитывались принципы научного подхода, усиления идеологического начала и облегчения практического применения даваемых материалов.

Вся работа была произведена в течение ограниченного срока, поэтому в книгах могут быть недочеты и упущения, мы надеемся на то, что читатели и специалисты смогут указать нам на них. Все полученные замечания мы употребим в последующей работе.

Наша новая редакция данных сборников, несомненно, привлекла внимание и нашла поддержку со стороны специалистов, ученых и преподавателей как внутри страны, так и за рубежом. Мы получили от них много ценных предложений и замечаний, за что мы выражаем им нашу искреннюю благодарность.

Надеемся, что данный комплект сборников станет для вас окном в Китай и мостом для углубления знаний китайского языка.



目录

ОГЛАВЛЕНИЕ



中国概览 1 ОБЩИЙ ОБЗОР КИТАЯ

中国的地理位置 Географическое положение Китая	2
中国的版图 Территория Китая	4
中国的人口 Население Китая	8
统一的多民族大家庭 Сплоченная многонациональная семья Китая	10
中国的地形 Рельеф Китая	12
中国的气候 Климат Китая	14
中国的经济 Экономика Китая	16
中国的农业 Сельское хозяйство	18
中国的工业 Промышленность	21

资源与环境 23 РЕСУРСЫ И ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА

矿产资源 Ресурсы полезных ископаемых	24
动物资源 Ресурсы животного мира (Фауна)	26
植物资源 Ресурсы растительного мира (Флора)	31
水资源 Водные ресурсы	33
环境保护 Охрана окружающей среды	35

交通与水利 37 ТРАНСПОРТ И ИРРИГАЦИЯ

交通 Транспорт

铁路 Железные дороги	38
公路 Автодороги	42
航空 Авиасообщение	44
水运 Судоходство	46

水利 Ирригация

三峡工程 Программа Сань Ся 48

小浪底水利枢纽工程

ИРРИГАЦИОННОЕ УЗЛОВОЕ СООРУЖЕНИЕ СЯОЛАНДИ 50

南水北调 ПЕРЕБРОСКА ВОДЫ С ЮГА НА СЕВЕР 52

锦绣河山 55

Ландшафт Китая

山脉 Горы

喜马拉雅山 Гималайские горы 56

秦岭 Горы Циньлин 58

长白山 Горы Чанбайшань 60

天山 Горы Тяньшань 62

昆仑山 Горы Куньлунь 64

高原 Плато и нагорья

青藏高原 Цинхай-Тибетское нагорье 66

内蒙古高原 Нагорье Внутренней Монголии 68

黄土高原 Лессовое нагорье (нагорье Хуанту) 70

云贵高原 Юньнань-Гуйчжоуское нагорье 72

平原 Равнины

东北平原 Северо-восточная равнина 74

华北平原 Северо-китайская равнина 76

长江中下游平原 Равнина среднего и нижнего течения Янцзы 78

盆地 Впадины

塔里木盆地 Таримская впадина 80

准噶尔盆地 Джунгарская впадина 82

柴达木盆地 Чайтамская впадина 83

四川盆地 Сычуаньская впадина 84





江湖湖泊 Реки и озера

长江 Река Чанцзян (Янцзы)	86
黄河 Река Хуанхэ (река Желтая)	88
雅鲁藏布江 Река Ялуцзанбуцзян (Брахмапутра)	91
京杭运河 Великий канал (Бэйцзин-Ханчжоуский канал)	93
鄱阳湖 Озеро Поянху	94
洞庭湖 Озеро Дунтинху	95
太湖 Озеро Тайху	96
青海湖 Озеро Цинхай	97

岛屿 Острова

台湾岛 Остров Тайвань	99
海南岛 Остров Хайнаньдао	103
南海诸岛 Острова Южно - Китайского моря	105

中国七大古都

СЕМЬ ДРЕВНИХ СТОЛИЦ КИТАЯ

北京 Пекин	108
西安 Сиань	112
洛阳 Лоян	116
南京 Нанкин	119
开封 Кайфэн	122
杭州 Ханчжоу	124
安阳 Анъян	127

魅力城市

ГОРОДА КИТАЯ

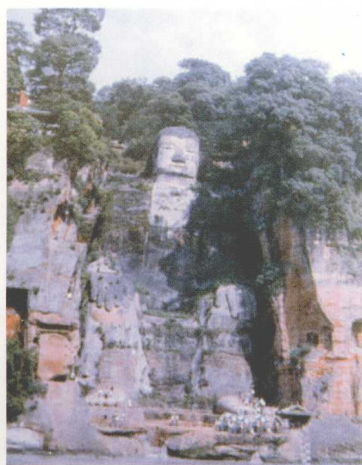
上海 Шанхай	130
广州 Гуанчжоу	133
深圳 Шэньчжен	136

昆明 Куньмин	138
苏州 Сучжоу	141
青岛 Циндао	144
大连 Далянь	145
拉萨 Лхаса	146
香港 Сянган	149
澳门 Аомынь	151
台北 Тайбэй	153

中国之旅 155 **ПУТЕШЕСТВИЕ ПО КИТАЮ**

北京故宫 Пекин. Гугун	156
长城 Великая китайская стена (Чанчэн)	159
天坛 Тяньтань (Храм Неба)	162
颐和园 Ихэюань (Летний Дворец)	164
承德避暑山庄 Бишу Шаньчжуан в Чэндэ (Дача в горах)	166
明十三陵 Минские могилы Шисаньлин	168
秦始皇陵与秦始皇兵马俑博物馆	169
Гробница императора Цинь Шихуана и музей терракотового войска	
敦煌莫高窟 Дунхуанские Пещеры. Могаоку	171
丽江古城 Древний город Лицзян	173
平遥古城 Древний город Пинъяо	175
皖南古村落 Древние селения Ваньнань	177
杭州西湖 Озеро Сиху г. Ханчжоу	180
桂林山水 Пейзажи Гуйлин	182
武陵源 Улиньюань	184
黄龙风景区 Пейзажи Хуанлун.	186
九寨沟 Цзючжайгоу (Долина 9-ти сел)	188
布达拉宫 Дворец Потала	190
曲阜 Цюй Фу	192
泰山 Тайшань	195



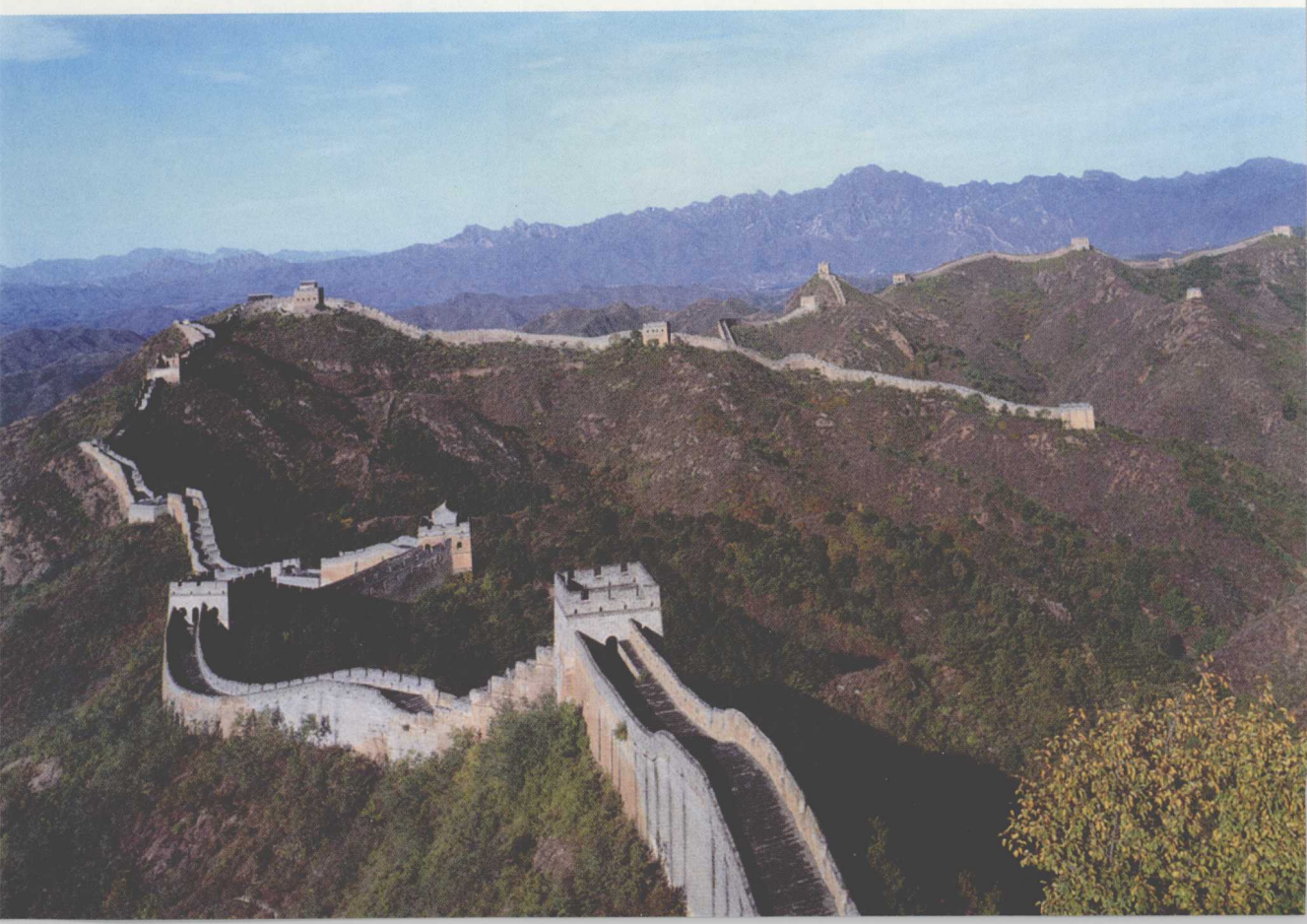


嵩山 Сун Шань	198
黄山 Горы Хуан Шань	201
庐山 Лу Шань	205
武夷山 У Ишань	207
武当山 Горы У Дан	209
五台山 Горы У Тай	210
峨眉山 Горы Э Мэй	212
乐山大佛 Лэ Шаньский будда	214
普陀山 Горы Пу Туо	215
九华山 Цзю Хуашань	217
附录一 Приложение 1	
中国之最 На первом месте в Китае	220
附录二 Приложение 2	
中国所拥有的“世界遗产” Мировое наследие в Китае	223



中国概览

ОБЩИЙ ОБЗОР КИТАЯ



中国的地理位置

Географическое положение Китая

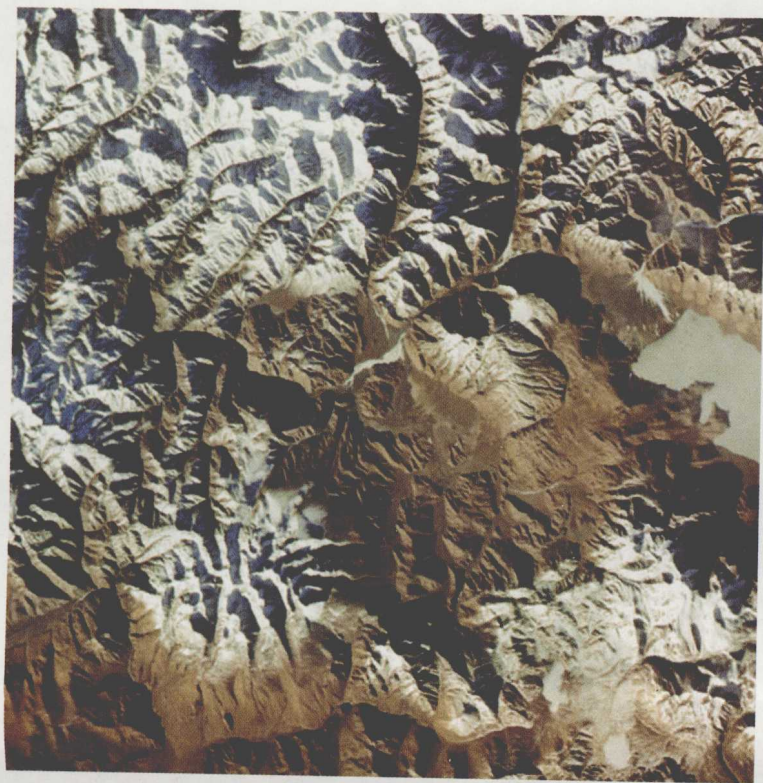
中国位于欧亚大陆的东部，太平洋的西岸。

中国的陆上疆界长达2万多千米，拥有14个邻国，东邻朝鲜，东北部、北部和西北部与俄罗斯、蒙古、哈萨克斯坦、吉尔

吉斯斯坦、塔吉克斯坦相邻，西部和西南部毗邻阿富汗、巴基斯坦、印度、尼泊尔、不丹，南接越南、老挝、缅甸。

大陆海岸线北起中朝边界的鸭绿江口，南到中越边界的北

仑河口，总长1.8万多千米。濒临渤海、黄海、东海、南海四大海域和台湾岛东面的太平洋。沿海分布5,000多个岛屿，台湾岛和海南两岛最大。岛屿海岸线长14,000千米。



► 你知道吗 Знаете ли вы, что

同中国隔海相望的国家有日本、韩国、菲律宾、马来西亚、印度尼西亚和文莱。

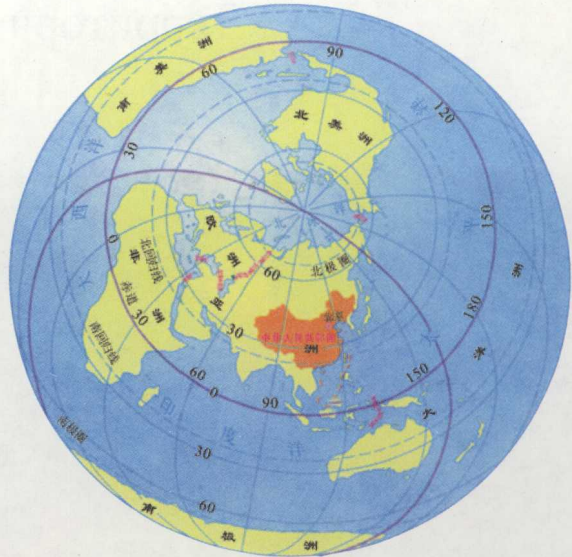
ближними соседями Китая, разделенные с ним морями являются: Япония, Южная Корея, Филиппины, Малайзия, Индонезия и Бруней.



Китай находится в восточной части евро-азиатского континента, на западном берегу Тихого океана.

Граница материковой части Китая достигает более 20 000 километров. Китай соседствует с 14-ю странами. На востоке с -- Кореей, на северо-востоке и на севере с Россией, Монголией, Казахстаном, Киргизстаном, Таджикистаном; на западе и юго-западе с Афганистаном, Пакистаном, Индией, Непалом, Бутаном; на юге соседями являются: Вьетнам, Лаос, Бирма.

Морская береговая граница, начинается на севере с китайско-корейской границы в устье реки Ялуцзян, на юге граница заканчивается на китайско-вьетнамской границе в устье реки Байлунхэ. Общая протяженность береговой границы - 18 000 км, она тянется вдоль четырех морей:



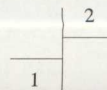
Бохайского моря, Желтого, Восточно-Китайского и Южно-Китайского и восточного берега острова Тайвань, омывающегося Тихим океаном. В близлежащей акватории Китая находится более 5000 островов, из которых Тайвань --самый большой остров. Общая протяженность береговой линии островов --14 000 км.

1. 中国的地形复杂多样

Рельеф Китая - сложный и многообразный

2. 中国的地理位置

Географическое месторасположение Китая



中国的版图

Территория Китая





中国各省、自治区、直辖市简表

Таблица провинций, автономных районов, городов центрального подчинения.

序号 Номер	全称 название	简称 сокр. название	行政中心 администр. Центр
1	北京市 г. Пекин	京 цзинь	北京 Пекин
2	天津市 г. Тяньцзинь	津 цзинь	天津 Тяньцзинь
3	河北省 провинция Хэбэй	冀 цзи	石家庄 Шижэцзяжуан
4	山西省 пров. Шаньси	晋 цзин	太原 Тайюань
5	内蒙古自治区 авт. р-н Внутр ен, Монголия	内蒙 нэймэн	呼和浩特 Хух-Хото
6	辽宁省 пров. Ляонин	辽 ляо	沈阳 Шэньян
7	吉林省 пров. Цилинь	吉 цзи	长春 Чанчунь
8	黑龙江省 пров. Хэйлунцзян	黑 хэй	哈尔滨 Харбин
9	上海市 г. Шанхай	沪 ху	上海 Шанхай
10	江苏省 пров. Цзянсу	苏 су	南京 Нанкин
11	浙江省 пров. Чжэцзян	浙 чжэ	杭州 Ханчжоу
12	福建省 пров. Фуцзянь	闽 минь	福州 Фучжоу
13	安徽省 пров. Анхой	皖 вань	合肥 Хэфэй
14	江西省 пров. Цзянси	赣 ган	南昌 Наньчан
15	山东省 пров. Шаньдун	鲁 лу	济南 Цзинань
16	河南省 пров. Хэнань	豫 юй	郑州 Чжэнчжоу
17	湖北省 пров. Хубэй	鄂 э	武汉 Ухань
18	湖南省 пров. Хунань	湘 сян	长沙 Чанша
19	广东省 пров. Гуандун	粤 юе	广州 Гуанчжоу
20	海南省 пров. Хайнань	琼 цунь	海口 Хайкоу
21	广西壮族自治区 авт. р-н Гуанси-- Чжуанцзу	桂 гуй	南宁 Наньнин
22	重庆市 г. Чунцин	渝 юй	重庆 Чунцин
23	四川省 пров. Сычуань	川或蜀 чуань	成都 Чэнду
24	贵州省 пров. Гуйчжоу	贵或黔 гуй	贵阳 Гуйян
25	云南省 пров. Юньнань	云或滇 юнь	昆明 Куньмин
26	西藏自治区 Тибетский авт. р-н	藏 цзан	拉萨 Лхаса
27	陕西省 пров. Шэньси	陕或秦 шэнь	西安 Сиань
28	甘肃省 пров. Ганьсу	甘或陇 гань	兰州 Ланьчжоу
29	青海省 пров. Цинхай	青 цин	西宁 Синин
30	宁夏回族自治区 Нинься - Хуэйцзу авт. р-н	宁 нин	银川 Иньчуань
31	新疆维吾尔自治区 Синьцзян-Уйгурский. авт. р-н	新 синь	乌鲁木齐 Урумчи
32	台湾省 пров. Тайвань	台 тай	台北 Тайбэй
33	香港特别行政区 особый адм. район Сянган	港 ган	香港 Сянган
34	澳门特别行政区 особый адм. район Аомынь	澳 ао	澳门 Аомынь